

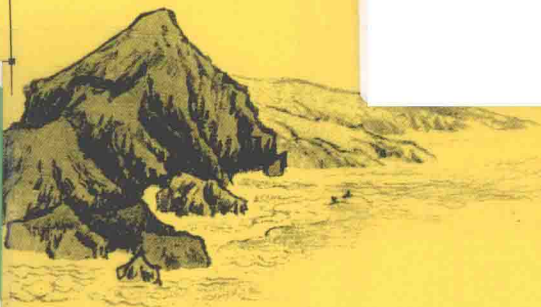


阅读
无障碍本

贞观政要

古典名著犹如世代相传的火炬，它点燃了人类的智慧和情感。
古典名著阅读无障碍本，是通过我们对古典名著的解读、注音、注释、翻译等，让广大的一般读者在阅读过程中，减少一些学习古代经典的障碍，使其在较短的时间里掌握历史时空，和古人的心灵相接、相助。

滕帅 李明 译注



岳麓書社



阅读
无障碍本

古典名著犹如世代相传的火种，它点燃了人类的智慧和情感。
古典名著阅读无障碍本，是通过对我们对古典名著的解读、注音、注释、翻译等，让广大的一般读者在阅读过程中，减少一些学习古代经典的障碍，让其在较短的时间里穿透深邃的历史时空，和古人的心灵相接、相助。

滕帅 李明 译注

贞观政要

岳麓书社·长沙

图书在版编目(CIP)数据

贞观政要/(唐)吴兢著;滕帅,李明译注. —长沙:岳麓书社,2014. 1
(古典名著阅读无障碍)

ISBN 978-7-5538-0255-8

I. ①贞... II. ①吴... ②滕... ③李... III. ①典章制度—中国—唐代②《贞观政要》—译文③《贞观政要》—注释 IV. ①D691.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 307267 号

ZHENGUANZHENGYAO

贞观政要

译 注:滕 帅 李 明

责任编辑:彭卫才

责任校对:舒 舍

封面设计:吴颖辉

岳麓书社出版发行

地址:湖南省长沙市爱民路 47 号

直销电话:0731—88804152 88885616

邮编:410006

岳麓书社网址:www.yueluhistory.com

岳麓书社天猫网:http://lzfts.tmall.com

2014 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开本:890×1240 1/32

印张:14

字数:330 千字

印数:1—8 000

ISBN 978-7-5538-0255-8/D·12

定价:22.00 元

承印:湖南关山美印有限公司

如有印装质量问题,请与本社印务部联系

电话:0731—88884129

前 言

《贞观政要》是唐代史学家吴兢编著的一部政论性的史书。自此书问世，历代统治者都把它奉为治国理政的必读书目，其所呈现的有关修身、齐家、治国、平天下的成败得失和基本规律更是成为此后一千多年来君王和臣下们借鉴和效仿的对象，体现出这部书深厚的思想底蕴和巨大的实用价值。至今，该书中记述的居安思危、从谏如流、任人唯贤、善始慎终等思想仍然被许多高层领导干部和商界领袖们所津津乐道，成为当代人从历史中汲取成功经验的智慧之源。

“贞观”（627—649）是唐太宗李世民的年号，时长23年。在这期间，唐太宗正己修身、知人善用、广开言路、虚心纳谏，采取并实施了一系列开明而务实的内外政策，使唐朝出现了经济发展，社会安定，政治清明，人民富裕安康的空前繁荣景象，这就是人们所熟识的“贞观之治”。《贞观政要》正是以此为时代背景，记录和总结了唐太宗及其臣下是制订了怎样的治国方略，把握了什么样的施政要领，才造就出这一辉煌盛世的。

该书作者吴兢（670—749），汴州浚仪（今河南开封）人，生于唐高宗咸亨元年（670），逝于唐玄宗天宝八年（749）。他自幼好学，博通经史，为人正直。武则天当政时，他就因有“史才”而被推荐到史馆撰修国史。作为国家史官，吴兢继承了古代

史官敢言、敢谏的优良作风，除在编撰史书时能秉笔直言以外，还曾不顾个人安危向皇帝直陈政事。唐中宗在武则天去世后无力驾驭朝政，武三思、韦后、安乐公主各派势力都在结党争权。安乐公主要废李氏太子而自立，太子因发动兵变失败而被杀，之后又把矛头指向相王李旦。在此严峻形势下，吴兢写了《上中宗皇帝疏》，劝诫中宗要明辨是非，珍惜兄弟情谊，最终保住了相王李旦，即睿宗。吴兢在唐玄宗执政时，反对其集大权于一身，群臣不敢纳谏的局面，上疏玄宗要改变赏薄罚重、不听谏言、绕开吏部自行任命官员的做法。吴兢从事修史工作长达四十余年，除《贞观政要》之外，还编写了《唐春秋》《唐书备阙记》《太宗勋史》《睿宗实录》《中宗实录》。在与刘知几撰写《武后实录》时，吴兢因不替当朝宰相张说隐讳其恶，而被贬官，留下了“吴兢不改史”的佳话。天宝年间，吴兢得以返朝，晚年还执着于著书、修史的工作。

《贞观政要》成书于唐玄宗统治时期的开元（713—741）、天宝（742—756）年间。当时的社会虽然还呈现兴盛的景象，但社会危机已逐步显现。作为一名善于洞察历史发展趋势且具责任感的史官，吴兢感到很有必要总结唐太宗君臣相得、励精图治的成功经验，为当时的帝王树立起施政的楷模，以确保大唐王朝长治久安。吴兢撰此书，是为“垂世立教”，“义在惩劝”。《贞观政要》正是基于这样一个现实的政治目的而写成的，所以它一直以具有治国安民的重大参考价值而受到历代王朝的珍视。

贯穿《贞观政要》的核心思想是居安思危，即忧患意识。忧患意识是历史主体在社会发展转折时期或关键时期的一种清醒的防范意识和预见意识，源于自觉的危机感、紧迫感、责任感和使命感，表现为坚强意志和奋发精神。忧患意识表现出的是社会主体的一种精神自觉，是这种主体对改造世界的一种强烈的责任感

和能动性。忧患意识是中华民族自古以来的精神传统之一，并非唐代才有的思想。但是，将这种思想作为治国的指导思想，确实是从唐代开始的。隋末战乱中，唐太宗目睹了强大的隋朝轰然倒塌，短命而亡，他还亲自参加了剿灭群雄、建立李唐王朝的战争，这段经历使他对王朝兴替有更深的体会。为了稳固李唐江山，唐太宗不断反思历史上的治乱问题，尤其注意吸取隋朝灭亡的教训，并逐渐形成了一种居安思危的忧患意识。因此，在处理治国问题时，他才能制定正确的方针、策略，开创出贞观之治的盛世局面。

《贞观政要》的忧患意识，首先表现在以史为治。唐太宗言，以铜为镜，可以正衣冠；以古为镜，可以知兴替；以人为镜，可以明得失。《贞观政要》记载了贞观君臣对历代亡国之因的诸多探讨，表现了他们对亡国君臣醒然兢惧的思想和心态。从前代的兴亡治乱、是非善恶当中，他们既得出了成功的治国经验，继承并予以发扬；又总结了王朝倾覆的失败教训，时刻警示和勉励自己，以避免重蹈覆辙。其次，这种忧患意识，还表现为对创业与守成难易的认真探讨，以使创业成功的贞观君臣们能够以历史为诫惧，居安思危，慎终如始，常葆大唐的繁荣昌盛。第三，这种忧患意识具体表现为一种“防微杜渐”的思想。在《贞观政要》全书之中，无不闪现着“杜渐”“防萌”的精神。因为“福祸之来，皆起于渐”。一是因为凡事微萌之时，易于防杜，也利于及早实行；二是因为微萌之事，易于为人所忽略，习渐久之，不觉其害，一旦祸害已成，则悔之不及。总之，《贞观政要》当中所体现出的治国思想和理念、具体制度和政策，几乎都是建立在居安思危的忧患意识这一基础之上的，它是《贞观政要》立书的根本，也是贞观时期统治者获得成功的不朽精髓。

《贞观政要》全书十卷四十篇，七万余言，基本上是以卷分

类，分别辑录了贞观年间唐太宗李世民与魏徵、房玄龄、杜如晦等大臣的问答，大臣的争议和奏疏等。它和《旧唐书》《新唐书》《资治通鉴》等有关贞观政事的记载相比，较为详细。第一卷有《君道》《政体》二篇，记载李唐政权建立后，李世民和魏徵等人讨论如何汲取历史教训，励精图治，巩固政权的思想和史实。第二卷有《求谏》《纳谏》等三篇，记录唐初君臣虚己外求、从谏如流的盛况，反映了唐初统治集团内部能够发表和听取不同意见，君主比较开明，君臣关系比较和谐的事实。第三卷有《择官》等三篇，记录了唐初“用人唯贤才”，知人善用，重视地方官人选等情况，提出了官不在多，宁缺勿滥的思想。第四卷有《教诫太子诸王》等四篇，记录了李世民等人教育太子诸王遵守法度，尊敬师长，知稼穡之艰难，爱护民力的言论和事迹。第五卷的《仁义》等五篇和第七卷的《崇儒学》等三篇，反映了唐初统治者尊崇儒学，重视道德教化，主张省刑慎罚，以仁义治天下的思想。第六卷有《俭约》《奢纵》等九篇，记录李世民等人节己顺民，俭约慎行，反对铺张浪费的言行。第八卷有《务农》等五篇，记录唐初统治者重视农桑、轻徭薄赋、与民休息、发展生产的言论和措施。第九卷有《征伐》《安边》二篇，记载唐初御御边的武功和安边之策，以及对屡犯边境的各少数民族采取恩威并施、以德怀人的民族怀柔政策。第十卷有《慎终》等四篇，反映了李世民和魏徵等人注意防微杜渐，力求善始慎终的思想与事迹。

《贞观政要》虽然是一部集封建统治者“治国安邦”方略之大成的典籍，但其中所折射出来的希望国家稳定发展、长治久安以及民族繁荣强盛的理想，即使在今天看来，也具有进步性和现实意义。古为今用，鉴古知来，读史可以知兴替，可以辨是非，可以正人伦，可以益心智。读《贞观政要》，抚今追昔，深长思

之，其引喻之精辟，议论之锋锐，语意之恳切，尤令人颇多感慨。今天，无论是各级领导者，还是普通阅读者，如能读一读《贞观政要》一书，必定能从古人的宏大智慧中获取诸多有益的成分，从而有利于个人的修养、家庭的和睦和事业的发展。

本书注译是以《四库全书》所采元代戈直集论本《贞观政要》为底本。为保持原作风貌，故将《四库全书》本《贞观政要》中的“御制《贞观政要》序”“御制读《贞观政要》”“四库全书《贞观政要》提要”“明宪宗《贞观政要》序”“《贞观政要》原序”、吴澄、郭思贞、戈直的题辞以及卷二所附的“直谏”部分，一并删除。如果文中有不当、不妥之处，敬请读者批评指正。

目 录

卷一

- 君道第一 1
政体第二 17

卷二

- 任贤第三 37
求谏第四 59
纳谏第五 72

卷三

- 君臣鉴戒第六 87
择官第七 103
封建第八 121

卷四

- 太子诸王定分第九 137
尊敬师傅第十 143
教诫太子诸王第十一 154
规谏太子第十二 165

卷五

- 仁义第十三 189
论忠义第十四 192
孝友第十五 207
公平第十六 211
诚信第十七 239

卷六

俭约第十八	249
谦让第十九	257
仁侧第二十	261
慎所好第二十一	264
慎言语第二十二	269
杜谗邪第二十三	273
悔过第二十四	281
奢纵第二十五	285
贪鄙第二十六	291

卷七

崇儒学第二十七	297
文史第二十八	303
礼乐第二十九	308

卷八

务农第三十	326
刑法第三十一	330
赦令第三十二	348
贡赋第三十三	352
辨兴亡第三十四	356

卷九

征伐第三十五	362
安边第三十六	384

卷十

行幸第三十七	397
畋猎第三十八	402
灾祥第三十九	409
慎终第四十	418

卷一

君道第一

导读

“君道”篇，是《贞观政要》全书的总纲，概说了古代帝王治国治民所应具备的德行操守和应遵循的原则、方法。之所以如此重视君王个人的道德操守和治国之术，是因为中国古代封建社会实行的是专制主义中央集权制度。这一制度的特点是中央服从皇帝，地方服从中央，皇帝一人总揽全国军政大权。因此，皇帝在国家兴衰中的地位和作用就显得至关重要。君主贤明，则国家兴旺，人民幸福；君主昏庸，则国家衰败，百姓遭殃。有鉴于此，历代统治者都非常重视总结君主个人的成败得失，以便资治今世，又能警示后人。此篇“君道”就是其中最为经典而完整的一例。首先，它把修身作为皇帝治国的起点和要义，称“若安天下，须先正其身”，“未闻身治而国乱者”。其次，它又把“兼听则明，偏信则暗”作为修身的不二法则，强调君主只有广开言路，听纳善言，才能使“贵臣不得壅蔽”，“下情必得上通”。第三，它肯定守业难于创业，劝诫君王要成守业之事，既要懂得“三德”（上德、次德、无德）之境界，又要践行“十思”之正道，最后方能达到无为而治，并成无不为之功。第四，文章画龙点睛，引出全篇主旨，认为君主只要能时刻保持居安思危的心态，就能跳出国家“其勃也兴焉，其亡也忽焉”的困境，实现长治久安并代代相传。时至今日，“君道”篇的现实意义仍然十分

重大，无论何种地位与职业的人，正心修身都是进行日常工作或是事业打拼的重要精神源泉。在此基础之上，如果又能以宽阔的胸襟和谦卑的态度来听取不同的意见，那就能以客观的态度来审视不同的人与事物，做出正确的判断和决策。在具体实践之中，如果再能以“上德”的境界，“十思”的精神来不断修正和提升自己，以居安思危的心态来指导和警示自己，那么自己将在人生的成长与事业的奋斗中无往而不克，无往而不胜。

贞观^①初，太宗谓侍臣曰：“为君之道，必须先存百姓。若损百姓以奉其身，犹割股^②以啖腹^③，腹饱而身毙。若安天下，必须先正其身，未有身正而影曲，上理而下乱者。朕每思伤其身者不在外物，皆由嗜欲以成其祸。若耽嗜滋味，玩悦声色，所欲既多，所损亦大，既妨政事，又扰生民。且复出一非理之言，万姓^④为之解体^⑤，怨谤^⑥既作，离叛亦兴。朕每思此，不敢纵逸。”谏议大夫^⑦魏徵^⑧对曰：“古者圣哲之主，皆亦近取诸^⑨身，故能远体诸物。昔楚聘詹何^⑩，问其治国之要，詹何对以修身之术。楚王^⑪又问治国何如，詹何曰：‘未闻身治而国乱者。’陛下所明，实同古义。”

注释

①贞观：唐太宗李世民（627—649）的年号。

②股：大腿。

③啖（dàn）腹：意为填饱肚子。啖，吃。

④万姓：天下百姓。

⑤解体：人心涣散。

⑥怨谤（dú）：指因怨恨而说出的诽谤之言。谤，怨恨。

⑦谏议大夫：官名。唐代谏议大夫主要职责是向皇帝进谏，

以助其明察得失。

⑧魏徵：见“任贤第三”。

⑨诸：“之于”的合音。

⑩詹何：战国时期楚国思想家。

⑪楚王：指楚庄王，春秋五霸之一。

译文

贞观初年，唐太宗对身边侍从的大臣说：“当好国君的要义是要保护、爱护百姓。如果以损害百姓利益的方式来供养自己，那就犹如割自己大腿上的肉来填饱肚子，肚子虽饱，人却死了。如果想要安定天下，就必须先端正自己的品行。世上没有身体正直而影子歪斜的事情，也没有上边治理恰当而下面出现叛乱的情况。我常想，能够损伤自己的并不是外在的东西，都是由于自身贪恋欲望而最终引发成祸患。如果一味贪食美味，沉溺于歌舞和美色，欲望就会越多，所造成的损害就会越大，那将既妨碍国家政事，又扰乱百姓生活。而且自己再说出一些不合事理的话来，就会使得民心涣散，怨声载道，叛乱尽起。每当我想到这些，就不敢有丝毫放纵与懈怠之心。”

谏议大夫魏徵回答说：“古代圣贤之君都是就近从自身的修养和行事入手，所以才能推广并体察到一切事物。从前楚庄王任用詹何，询问他治理国家的要领。詹何却用修养自身品德的方法来回答。楚庄王又问他治理国家用什么方法，詹何说：‘没听说国君身心修正而国家却发生动乱的事情。’陛下所明白的道理，实际上与古代明君圣主所讲的相一致。”

贞观二年，太宗问魏徵曰：“何谓为明君暗君？”徵曰：“君之所以明者，兼听也；其所以暗者，偏信也。《诗》云：‘先民有言，询于刍尧^①。’昔唐、虞之理^②，辟四门，明四目，

达四聪^③。是以圣无不照^④，故共、鯀^⑤之徒，不能塞也；靖言庸回^⑥，不能惑也。秦二世^⑦则隐藏其身，捐隔疏贱而偏信赵高^⑧，及天下溃叛，不得闻也。梁武帝^⑨偏信朱异^⑩，而侯景^⑪举兵向阙，竟不得知也。隋炀帝^⑫偏信虞世基^⑬，而诸贼攻城剽邑，亦不得知也。是故人君兼听纳下，则贵臣不得壅蔽，而下情必得上通也。”太宗甚善其言。

注释

①刳茅(chúráo)：代指割草打柴的人。刳，草；茅，柴。

②唐、虞之理：指唐尧和虞舜治理天下。唐尧、虞舜都是黄河流域优秀的部落联盟首领。唐尧，先封于陶，后封于唐，所以也称陶唐氏。虞舜，名重华，生长在虞氏部落，故称虞舜。

③辟四门，明四目，达四聪：这里指广开言路和视听。辟，开；达，通；聪，听觉灵敏。

④照：知晓。

⑤共、鯀(gǔn)：共，指共工；鯀，是禹的父亲。两人都是尧的大臣，但因共工为人邪恶，鯀又治水无功，所以都被大禹所流放。

⑥靖言庸回：回同“违”，意为奸佞小人的言行。靖言，恭维之词；庸违，小人的奸计和行为。

⑦秦二世(前230—前207)：秦始皇最小的儿子，名胡亥。

⑧赵高：秦朝宦官，秦二世时期的大奸臣。

⑨梁武帝(464—549)：名萧衍，字叔达，南兰陵(今江苏常州西北)人，南朝梁的开国皇帝。

⑩朱异(483—549)：字彦和，南朝梁吴郡钱塘(今江苏杭州南)人。由于他主张招纳东魏降将侯景而最终造成“侯景之乱”。

⑪侯景（503—552）：原东魏大将，后投靠南朝梁，不久又起兵反叛。

⑫隋炀帝（569—618）：名杨广，隋朝有名的暴君。

⑬虞世基（？—618）：字茂世，余姚人。由于他多次劝谏隋炀帝不成，又看到其他劝谏的大臣被杀，所以他就改为对隋炀帝唯命是从，百般逢迎。

译文

贞观二年，唐太宗问魏徵：“什么叫圣明之君？什么叫昏庸之君？”

魏徵回答说：“君主之所以圣明，是因为他能听取各方面的意见；君主之所以昏庸，是因为他偏听偏信。《诗经》说：‘古人曾说过这样的话，要向割草打柴的人征询意见。’从前唐尧和虞舜治理天下，在房屋的四个方向都开有大门，用来看四方的事情，听取四方的声音。因此明君能无所不知，像共工、鲧这样的人不能蒙蔽他；奸佞小人的言行也不能迷惑他。但秦二世却把自己隐藏在深宫之中，隔绝贤臣，远离百姓，偏信赵高，到天下尽乱、百姓离叛的时候，他还不知道。梁武帝偏信朱异，到侯景叛乱并率军围攻都城的时候，他竟也不知情。隋炀帝偏信虞世基，到各路叛军攻城掠地的时候，他竟然也不知晓。由此可见，君主如果能广开言路，采纳臣下良言，那么权贵之臣就不能蒙蔽君主视听，民情民意自然也就能够传达到国君那里。”

太宗非常赞赏魏徵的这些话。

贞观十年，太宗谓侍臣曰：“帝王之业，草创与守成熟难？”尚书左仆射^①房玄龄^②对曰：“天地草昧^③，群雄竞起，攻破乃降，战胜乃克。由此言之，草创为难。”魏徵对曰：“帝王之起，必承衰乱，覆彼昏狡^④，百姓乐推，四海归命，天授人

与，乃不为难。然既得之后，志趣骄逸，百姓欲静而徭役不休，百姓凋残而侈务^⑤不息，国之衰弊，恒由此起。以斯而言，守成则难。”太宗曰：“玄龄昔从我定天下，备尝艰苦，出万死而遇一生，所以见草创之难也。魏徵与我安天下，虑生骄逸之端，必践危亡之地，所以见守成之难也。今草创之难既已往矣，守成之难者，当思与公等慎之。”

注释

①尚书左仆射(yè)：官名。唐代尚书省长官，行宰相之职。

②房玄龄：见“任贤第三”。

③草昧：指天下混乱的状态。

④狡：残暴，凶残。

⑤侈务：过分的事务，这里指国君的骄奢。侈，过分，过度。

译文

贞观十年，唐太宗问身边的大臣：“在帝王大业之中，创业和守业相比哪一个更难？”尚书左仆射房玄龄回答说：“创业之初，天下混乱，各地豪杰纷纷崛起，只有攻破城池才能使敌人投降，只有在战争中获胜才能使敌人降伏。由此看来，还是创业艰难。”魏徵回答说：“帝王之兴起，一定是乘着前朝衰乱的机会，推翻那昏庸残暴的旧君。而后，自然会获得百姓的拥戴支持，天下人得以归附。这正是上天授命，众人尊奉，所以创业并不算艰难。但是得天下之后，君王容易变得志趣骄傲放纵，百姓想过安宁的日子，但徭役却无休止，百姓贫困之极而国君却不停地奢华作乐，国家的衰亡常常是由此引发的。这样看来，守业更难。”太宗说：“玄龄当年跟随我平定天下，历尽艰苦，万死一生，所以他知道创业的艰难。魏徵辅佐我治理天下，忧虑一旦出现骄奢

淫逸的情况，国家必将陷入危亡的境地，所以他看到守业的艰难。如今创业之难既然已成往事，守业这一难事，我应当考虑与诸位一起谨慎地对待。”

贞观十一年，特进^①魏徵上疏曰：

“臣观自古受图^②膺^③运，继体守文，控御英雄，南面^④临下，皆欲配厚德于天地，齐高明于日月，本支^⑤百世，传祚^⑥无穷。然而克^⑦终者鲜，败亡相继，其故何哉？所以求之，失其道也。殷鉴^⑧不远，可得而言。

“昔在有隋^⑨，统一寰宇，甲兵强锐，三十余年，风行万里，威动殊俗^⑩，一旦举而弃之，尽为他人之有。彼炀帝岂恶天下之治安，不欲社稷之长久，故行桀虐^⑪，以就灭亡哉？恃其富强，不虞^⑫后患。驱天下以从欲，罄^⑬万物而自奉，采域中之子女，求远方之奇异。宫苑是饰，台榭是崇^⑭，徭役无时，干戈不戢^⑮，外示严重，内多险忌，谗邪者必受其福，忠正者莫保其生。上下相蒙，君臣道隔，民不堪命，率土^⑯分崩。遂以四海之尊，殒于匹夫之手，子孙殄^⑰绝，为天下笑，可不痛哉！

“圣哲乘机，拯其危溺，八柱^⑱倾而复正，四维^⑲弛而更张。远肃迓安^⑳，不逾于期月^㉑；胜残去杀，无待于百年。今宫观台榭尽居之矣；奇珍异物尽收之矣；姬姜淑媛^㉒尽侍于侧矣；四海九州尽为臣妾矣。若能鉴彼之所以失，念我之所以得，日慎一日，虽休勿休^㉓，焚鹿台^㉔之宝衣，毁阿房之广殿，惧危亡于峻宇，思安处于卑宫，则神化潜通，无为而治，德之上也。若成功不毁，即仍其旧，除其不急，损之又损，杂茅茨于桂栋^㉕，参玉砌以土阶，悦以使人，不竭其力，常念居之者